DZIENNIK USTAW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 16 kwietnia 2021 r.

Poz. 707

POPRAWKI Z 2018 R.

do Konwencji o pracy na morzu, przyjętej w Genewie dnia 23 lutego 2006 r.,

zatwierdzone przez Międzynarodową Konferencję Pracy w Genewie dnia 5 czerwca 2018 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 5 czerwca 2018 r. w Genewie zostały zatwierdzone przez Międzynarodową Konferencję Pracy Poprawki do Konwencji o pracy na morzu, przyjętej w Genewie dnia 23 lutego 2006 r., w następującym brzmieniu:

Przekład

POPRAWKI Z 2018 R.
DO KODEKSU KONWENCJI O PRACY NA MORZU Z 2006 R.

Poprawka do Kodeksu Konwencji o pracy na morzu z 2006 r. dotycząca Prawidła 2.1

Norma A2.1 – Marynarskie umowy o pracę

Dodaje się nowy ustęp 7:

7. Każdy Członek wymaga, aby marynarska umowa o pracę nadal obowiązywała podczas przetrzymywania marynarza na statku lub poza nim na skutek piractwa lub zbrojnej napaści na statki, niezależnie od tego, czy upłynął okres na jaki umowa była zawarta lub czy strona umowy powiadomiła o jej zawieszeniu lub wypowiedzeniu. Dla celów niniejszego ustępu termin:

   a) *piractwo* ma takie samo znaczenie jak w Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza, z 1982 r.;

   b) *zbrojna napaść na statki* oznacza wszelki bezprawny akt przemocy lub przetrzymywania, lub każdy akt grabieży, albo jego groźbę, inny niż piractwo, popełniony w celach prywatnych i skierowany przeciwko statkowi, osobom lub mieniu znajdującym się na pokładzie tego statku, w obrębie wód wewnętrznych państwa, na wodach archipelagowych i morzu terytorialnym, lub podżeganie albo celowe ułatwianie opisanego powyżej czynu.

Poprawka do Kodeksu Konwencji o pracy na morzu z 2006 r.

dotycząca Prawidła 2.2

Norma A2.2 – Wynagrodzenie

Dodaje się nowy ustęp 7:

7. W przypadku, gdy marynarz jest przetrzymywany na statku lub poza nim na skutek piractwa lub zbrojnej napaści na statki, wynagrodzenia i inne należności w ramach marynarskiej umowy o pracę, stosownego układu zbiorowego pracy lub obowiązujących przepisów prawa krajowego, w tym dokonywanie przekazów, o których mowa w ustępie 4 niniejszej Normy, są nadal wypłacane w trakcie całego okresu przetrzymywania, aż do czasu uwolnienia marynarza i jego należytej repatriacji zgodnie z Normą A2.5.1 lub, w przypadku śmierci marynarza podczas przetrzymywania, do daty śmierci określonej zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Pojęcia *piractwo* i *zbrojna napaść na statki* mają takie samo znaczenie, jak w Normie A2.1 ustęp 7.

Poprawka do Kodeksu Konwencji o pracy na morzu z 2006 r.

dotycząca Prawidła 2.5

Wytyczna B2.5.1 – Prawo do repatriacji

Ustęp 8 zastępuje się następującym:

8. Prawo do repatriacji może wygasnąć, jeśli odnośni marynarze nie upomną się o nią w rozsądnym czasie zdefiniowanym przez krajowe przepisy ustawowe, wykonawcze lub układy zbiorowe pracy, z wyjątkiem przypadku, gdy są oni przetrzymywani na statku lub poza nim w wyniku piractwa lub zbrojnej napaści na statki. Pojęcia *piractwo* i *zbrojna napaść na statki* mają takie samo znaczenie, jak w Normie A2.1 ustęp 7.

AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006, AS AMENDED (MLC, 2006)

Amendment to the Code of the MLC, 2006, relating to Regulation 2.1

Standard A2.1 – Seafarers' employment agreements

Insert a new paragraph 7:

7. Each Member shall require that a seafarer's employment agreement shall continue to have effect while a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, regardless of whether the date fixed for its expiry has passed or either party has given notice to suspend or terminate it. For the purpose of this paragraph, the term:

(a) *piracy* shall have the same meaning as in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;

(b) *armed robbery against ships* means any illegal act of violence or detention or any act of depredation, or threat thereof, other than an act of piracy, committed for private ends and directed against a ship or against persons or property on board such a ship, within a State's internal waters, archipelagic waters and territorial sea, or any act of inciting or of intentionally facilitating an act described above.

Amendment to the Code of the MLC, 2006, relating to Regulation 2.2

Standard A2.2 – Wages

Insert a new paragraph 7:

7. Where a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement or applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of this Standard, shall continue to be paid during the entire period of captivity and until the seafarer is released and duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1 or, where the seafarer dies while in captivity, until the date of death as determined in accordance with applicable national laws or regulations. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

Amendment to the Code of the MLC, 2006, relating to Regulation 2.5

Guideline B2.5.1 – Entitlement

Replace paragraph 8 by the following:

8. The entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

Po zaznajomieniu się z powyższymi poprawkami, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

– zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,

– są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,

– będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 22 lutego 2021 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Morawiecki*